

Людмила ТЕРНОВАЯ

Травелог: мир глазами путешественника

Любая история, рассказанная ее очевидцем, отличается от той, которая появится в дальнейшем в средствах массовой информации или в научных изданиях. Лишь очевидец способен придать рассказу яркость красок, ощущение трепещущегося нерва. Только он может зафиксировать то, что задело его непосредственно, хотя и преувеличив свою роль в событии, уменьшив значение действий других лиц. Искажения могут быть вовсе непреднамеренными: просто он так видел и так понимал происходящее вокруг.

В наши дни рассказы о путешествиях, странствиях стали оформляться в особый жанр травелога. К нему относятся и отчеты об экспедициях географов и путешественников, и приключенческая, фантастическая художественная литература. В этот жанр вошли «странствия души» (ученой или чувствующей и переживающей) в поисках сущностей и смыслов, это и всевозможные «путеводители» и справочники по «странам и континентам», а кроме того, интернет-блоги [1]. Распространение получили журналы-травелоги, включающие инфлайты – бортовые журналы, выходящие при всех крупных авиакомпаниях, партворки – гибридные формы изданий, активно использующие контент журналов-травелогов, многочисленные виды туристических гидов – «прагмапутеводителей», постоянно включаемых в тематические рубрики информационно-развлекательных журналов, что позволяет создавать своеобразный «журнал в журнале». Такие журналы-травелоги, как GEO или *National Geographic*, убеждают нас в проникновении глобализации в сферу журналистики, специализирующейся на путешествиях, но в этом нет ничего неожиданного, ибо травелог глобализирован по своей природе.

Травелог передает рассказ о событиях реальных или вымышленных, индивидуально-личностных или социально-организованных. Он может погружать нас в атмосферу беседы «разочарованного со своей душой», а может раскрывать тайны разведчиков. Все это привлекало внимание людей, независимо от их возраста, жизненного опыта, фантазии. Подобная литература не только развлекала или поучала, она часто выступала в роли побудителя к странствиям, цели которых были самыми многообразными.

В результате путешествий мир становился понятнее, теснее, хотя и не переставал быть загадочным. И чем больше возможностей открывалось перед тем, кто стремился в дальние страны, тем значительнее становилась и миссия самих путешествующих, соединяющих разные пространства. В итоге к концу прошлого столетия мир оказался настолько наполненным передвигающимися по нему людьми, что это позволило Дж. Розенау, профессору международных отношений Университета Дж. Вашингтона (США), еще в конце 1970-х гг. прийти к выводу, что результатом изменений в сфере международных отношений становится образование так называемого между-

Людмила ТЕРНОВАЯ – заместитель директора Института политики и деловых коммуникаций, доктор исторических наук, профессор

народного континуума. А символическими субъектами этого континуума он назвал туриста и террориста [2, с.220]. К счастью, вторая символическая фигура не столь распространена в мире, как первая.

Выдвижению туриста в качестве столь яркого представителя международных акторов способствовала длительная история путешествий. Сейчас мы говорим о путешествии как о передвижении по какой-либо территории или акватории с целью их изучения, с общеобразовательными, познавательными, спортивными или иными целями. В прошлом первенство отдавалось важности получения информации о других землях, расположенных на них странах, их природе, обычаях населяющих эти страны людей, возможности торговать с ним. Не менее значимым было и стремление представить Землю, очертания ее поверхности.

О первых путешествиях мы знаем крайне мало. Есть сведения о путешествиях Геродота, а также ученых, которые сопровождали Александра Македонского в его походах. Например, Геродот описал предпринятое в 320 г. до н. э. выходцем из Массалы (сейчас – Марсель) Пифеем путешествие вокруг Европы. Этот мореплаватель обошел в прибрежных водах остров Британия, подошел к Норвегии и, возможно, добрался до Исландии. Подобно ему другие путешественники стремились к открытию новых земель как с торговыми, так и познавательными целями.

Из античных времен в раннее Средневековье с его верой в чудесное пришли не только рассказы об этих путешествиях, но и жгучее желание найти Очарованную землю. Возможно, ее поиск и был главной целью Брендана Клонфертского (ок. 484-578), прозванного «Мореплавателем» или «Путешественником». Будучи ирландским монахом, он следовал принятой аскетической традиции, когда монахи в одиночку плавали на лодках или удалялись в пещеры. Возможно, Брендан сравнивал тяготы реальной монашеской жизни с тем, что рисовалось в мечтах о Земле Обетованной, и решил пуститься в многолетнее плавание к Очарованной земле. В разных версиях об этом плавании рассказывается и о спутниках Брендана, уверяется, что он все же увидел некий благословенный остров, повстречался с морским чудовищем Яскотием, которое также принял за остров. Конечно, во всех этих историях угадывается сюжет, хорошо известный и из других рассказов о реальных и сказочных путешественниках. Как полагают некоторые исследователи, повествованиям о плавании Св. Брендана можно доверять настолько, что именно его следует считать открывателем Северной Америки. Даже если это не так, то известно, что Колумб рассматривал легенды о Св. Брендане как доказательство существования морского пути через Атлантику в Азию. «Плавание Св. Брендана» (*Navigatio Sancti Brendani*) стало ярчайшим памятником литературы, которую называют иммрамом (др.-ирл. *immram*, от *imb-*, *imm–* «вокруг» и *-rá(id)* – «грести»). Это вид ирландских сказаний, основанный на традиционной кельтской мифологии, повествующих о морском путешествии героя в Потусторонний мир. Интересно, что средневековые ирландские рассказчики видели разницу между «приключениями» (*echtrai*) и «странствиями» (или «плаваниями», т. е. иммрамами). Последствия плавания Брендана привели к образованию новых монастырей, состоящих из тех послушников, кто приходил к нему за духовным руководством. В середине 1970-х гг. ирландский путешественник Тим Северин предпринял попытку доказать реальность путешествия Св. Брендана, построив традиционную ирландскую лодку с деревянным каркасом, обтянутым бычьей кожей, чтобы доплыть из Ирландии до Ньюфаундленда. Встреченные в пути айсберги и разные морские животные он посчитал за аналоги тех животных и природных объектов, о которых рассказывалось в «Плавании Св. Брендана».

Другим автором, внесшим заметный вклад в расширение образной картины обитаемого мира, стал доминиканский монах, богослов, философ и педагог, библиотекарь и капеллан французского короля Людовика IX Винсент из Бове (1190-1264). Стремление Винсента из Бове донести до людей сведения о мире привели его к созданию гигантской универсальной энциклопедии «Зерцало великое» (*Speculum majus*). В отличие от Винсента из Бове Гийом де Рубрук, фламандский монах-францисканец (ок. 1220-1293), по поручению Людовика IX, которого он сопровождал во время неудачного Седьмого крестового похода, совершает путешествие в восточные страны [3]. Людовик IX советовал Гийому де Рубруку скрывать истинный характер поездки и выступать в роли миссионера. Путешественник и его спутники добрались из Северной Палестины до Константинополя, оттуда в Крым, из Крыма к низовьям Волги, далее – на Восток к Каракоруму, где Рубрук собрал сведения о Китае. Эта миссия расширила географические сведения европейцев, а с ними и представления о политических обычаях того времени. Четвертый великий хан Монгольской империи, внук Чингиз-хана Мунке, передал Гийому де Рубруку письмо Людовику IX, в котором он называл себя владыкой мира, а от французов требовал присяги на верность, если они хотят жить с ним в мире. Таким образом, тайная дипломатическая миссия Рубрука по сравнению с его географической миссией закончилась неудачно.



Славу Рубрука затмила слава другого итальянского купца и путешественника, автора «Книги о разнообразии мира» Марко Поло (1254-1324) [4]. Его рассказ о путешествии оказал огромное влияние на мореплавателей, картографов, писателей XIV-XVI вв. Колумб вез эту книгу на своем корабле во время поиска маршрута в Индию. Путешествие Марко Поло было связано со стремлением венецианских купцов узнать о торговых возможностях, открываемых в Центральной Азии, Индии и Китае. В 1260 г. отец и дядя Марко Поло прошли по части маршрута Гийома де Рубрука. В 1266 г. они достигли Пекина, где были приняты Хубилаем. Следующее путешествие в Китай уже с участием Марко Поло пролегало через Месопотамию, Памир и Кашгарию. И только в 1291 г., когда Хубилай выдал одну из монгольских принцесс за персидского ильхана Аргуна, он разрешил семейству Поло присоединиться в качестве официальных представителей хана к сопровождению принцессы и отправил флотилию в Ормуз. Путешественники побывали на Суматре и Цейлоне, затем через Иран и Черное море вернулись в Венецию. Хотя сведения, почерпнутые из книги Марко Поло, воспринимались даже современниками с недоверием, она стала одним из самых популярных изданий и объектом многочисленных исследований.

Выдающимся путешественником Средневековья был Одорико Порденоне, или Одорик Фриульский (ок. 1286–1331). В своих странствиях он посетил Индию, острова Суматра, Ява, Борнео, а также Китай. В описании этого путешествия сплелись рассказы о реальных событиях и выдумки, которых так ждала европейская публика, уверенная в наличии множества непонятных чудес и чудачеств вдали от собственных стран. Потребность в раскрытии мира чудесного в полной мере удовлетворила самая знаменитая книга путешествий XIV в. – «Приключения сэра Джона Мандевиля» [5]. Об авторе, с его же слов, известно, что он по происхождению рыцарь, родился и вырос в городе Сент-Олбанс в Англии. «Приключения» построены на основе сведений, почерпнутых из Геродота, Плиния и книг европейских путешественников, о которых говорилось выше. То, что даже по названию труд сэра Мандевиля отличается от них, подчеркивало и отличие его характера. Скорее всего, «Приключения» стали результатом коллективного творчества, ведь трудно поверить в то, что автор провел в путешествии тридцать четыре года (с 1322 по 1356 г.), проехав при этом через Турцию, Армению, Сирию, Персию, Аравию, Египет, Палестину, Ливию, Эфиопию, Индию, даже побывав в царстве пресвитера Иоанна. Рассказы, собранные в «Приключениях сэра Джона Мандевиля», отличаются необычайным количеством небылиц о существовании разноцветных людей, о людях безголовых и одноногих, об озере из слез, о древнем войске, заколдованном в лесу, и пр. Но в книге есть весьма верные описания хорошо известных европейцам городов Константинополя и Вифлеема. Несмотря на все нелепости, встречающиеся в «Путешествиях», а может быть, благодаря им, книга была настолько популярной, что распространялась в рукописях на латыни и на английском, французском, немецком, итальянском, испанском, датском, чешском языках. И даже стала одной из первых книг, появившихся в печатном виде в 1478 г. как немецкое издание, а в 1480 г. – как французское.





Страсть к приключениям была свойственна далеко не только западноевропейским путешественникам. В XIV в. знаменитый арабский путешественник и странствующий купец Ибн Баттута (1304–1377) объехал все страны исламского мира, пройдя маршрутами от Булгара до Момбасы и от Тимбукту до Китая [6]. Он написал книгу «Подарок созерцающим о диковинках городов и чудесах странствий», отличающуюся достаточной полнотой и достоверностью сведений об увиденном в путешествии. В 1466 г. русский путешественник Афанасий Никитин (г. рождения неизвестен – 1472) отправился с торговыми целями из Твери вниз по Волге, достиг морем Дербента, добрался до Баку, затем по Каспийскому морю приплыл в Персию, где прожил около года. Весной 1469 г. Никитин прибыл в Ормуз и по Аравийскому морю достиг Индии, где жил около трех лет. Его обратный путь пролегал через Персию до Трапезунда. Афанасий Никитин пересек Черное море и в 1472 г. прибыл в Кафу (Феодосию). Во время путешествия он внимательно изучал хозяйство, религию и быт населения Индии, особенности государственного управления. Путешествие он описал в книге «Хождение за три моря» [7].



С началом эпохи Великих географических открытий характер путешествий меняется [8]. Меняется сам мир, открываются новые невиданные возможности в производстве и быту. Но еще до этих перемен реальность их ожидания можно было почувствовать из записок и дневников Христофора Колумба [9] и Васко да Гамы [10]. Вместе с тем достаточно скоро после открытия Нового Света появляются новые интересы, диктующие необходимость в более точном, научном описании увиденного. О следовании такой потребности можно судить по итогам путешествия, которое было первоначально задумано с религиозными целями, шотландского миссионера и исследователя Африки

Дэвида Ливингстона (1813-1873). По направлению Лондонского миссионерского общества он исследовал обширную территорию Южной Африки. В 1865 г. Ливингстон возглавил экспедицию уже в Центральную Африку с целью найти истоки Нила [11]. Лавры открывателя Африки с Ливингстоном разделяет Генри Мортон Стэнли (настоящее имя – Джон Роулендс, 1841-1904), так же как и Ливингстон описавший свои приключения на Черном континенте [12].

По сути, к таким путешествиям вполне применима характеристика другого выдающегося исследователя Николая Михайловича Пржевальского (1839–1888), считавшего их научными рекогносцировками, поскольку они формировали лишь общее впечатление об увиденной территории. Пржевальский постоянно вел дневник, записи в котором он положил в основу книг, во многом предопределивших геополитический курс России в регионах, где проходили его экспедиции [13].

Не был «кабинетным» писателем известный французский автор многочисленных приключенческих романов Жюль Верн (1828-1905). Он путешествовал по миру, в том числе и на своих яхтах «Сен-Мишель I», «Сен-Мишель II» и «Сен-Мишель III». Жюль Верн совершил путешествия в Англию и Шотландию, страны Скандинавии, по Средиземному морю, в Соединенные Штаты. Его поездки легли в основу «Необыкновенных путешествий»: «Плавающий город» (1870), «Черная Индия» (1877), «Зеленый луч» (1882), «Лотерейный билет» (1886) и др. Жюль Верн также является автором капитального труда, посвященного великим путешествиям и великим путешественникам, в котором детально описываются экспедиции таких прославленных мореплавателей, как Колумб, Дрейк, Кук, де Лаперуз, Тасман и многих других [14].

Издание книг о путешествиях, многочисленные рассказы людей, побывавших в дальних странах, диковинные товары, привезенные издалека, – все это питало жгучий интерес к узнаванию новых мест. Прогресс делал мечту о путешествии доступной для значительного числа желающих. Так путешествие перерастало в туризм, который существенно расширил возможности травелога, дающего возможность читателю составить собственную картину мира с учетом туристического опыта другого. В международных отношениях одной из главных является задача узнавания Другого. Ее решение дает положительный результат только тогда, когда образ Другого можно сравнить с собственным, когда двойной фокус порождает новые смысловые игры и открываются иные возможности и пути восприятия этого Другого [15]. Если же помнить, что в путешествиях нас привлекают не только красота и достопримечательности разных стран, но и их традиции и обычаи, то мы все немного этнографы, способные понять причину появления этих традиций и обычаев [16].

Сейчас появилась возможность расширения пространства травелога. А как еще можно назвать книгу, которую сам автор – бывший премьер-министр Великобритании Тони Блэр – обозначил «*A Journey*», т. е. «путешествие» или «путь»? [17]. Накануне выхода книги прошла информация, что автор решил несколько изменить название: в первоначальном виде «*The Journey*» определенный артикль был изменен на неопределенный – «*A Journey*». В британских СМИ посчитали, что этот шаг позволил убрать из заглавия помпезный и миссионерский дух. Так, политическая карьера Тони Блэра, его пребывание на высоком посту стали отныне не тем самым, единственным путешествием во власть, а всего лишь одним из возможных путей человека в политике.

Путешествие предполагает не только перемещение внутри страны или через ее границу, а непременно включает погружение в другую культурную и языковую среду, знакомство с множеством обычаев и традиций. Однако часто все это укладывается в рамки понятия «экскурсия». И здесь нельзя не согласиться с Исраэлем Шамиром, что не всегда можно превратить экскурсию в путешествие. «В путешествии должен быть элемент приключения, иначе – это пустая трата времени и денег. Если вы знаете наперед, что увидите, – не стоит идти смотреть» [18, с.24]. И добавим, тем более не стоит утруждать себя написанием травелога.

Литература

1. Дискурс травелога. Сборник статей / Авт.-сост.: О.Ф. Русакова, В.М. Русаков. Екатеринбург, 2008.
2. *Rosenau J.N.* Le touriste et le terroriste ou les deux extremes du continuum international // Etudes intenationales. 1979. Juin.
3. *Плано Карпини Дж.* История монголов. Гильом де Рубрук. Путешествия в восточные страны. Книга Марко Поло / Перев. И.М. Минаев. М., 1997.
4. *Поло М.* Книга о разнообразии мира. М., 2005.
5. Le livre des merveilles du monde. Edition critique de Ch. Deluz. Paris, 2000.
6. *Ибрагимов Н.* Ибн Баттута и его путешествия по Средней Азии. М., 1988.
7. Хождение за три моря Афанасия Никитина / Предисл., подготовка текста, перевод и коммент. Н.И. Прокофьева. М., 1980.
8. *Магидович В., Магидович И.* Очерки по истории географических открытий. Эпоха великих открытий. М, 2003.
9. *Христофор Колумб.* Путешествия. Дневники. М., 2008.
10. *Васко да Гама.* Путешествия в Индию. М, 2011.
11. *Ливингстон Д., Ливингстон Ч.* Путешествия и исследования в Африке. М., 2009.
12. *Стэнли Г.М.* Иллюстрированный очерк его путешествий и открытий. СПб., 1890; Стэнли Г.М. Мои чернокожие спутники и диковинные их рассказы. СПб., 1894; Стэнли Г.М. В дебрях Африки. М., 1948.
13. *Пржевальский Н.М.* Путешествия к Лобнору и на Тибет. М, 2007; Пржевальский Н.М. Путешествия в Центральной Азии. М., 2008; Пржевальский Н.М. От Кяхты на истоки Желтой реки. Исследование северной окраины Тибета и путь через Лоб-Нор по бассейну Тарима. М, 2011; Пржевальский Н.М. Путешествие в Уссурийском крае, 1867-1869. М, 2011.
14. *Верн Ж.* Всеобщая история великих путешествий и великих путешественников. М, 2007.
15. *Эткинд А.* Толкование путешествий. Россия и Америка в травелогах и интертекстах. М, 2001.
16. *Минц Л.* Придуманные люди с острова Минданао. М., 2010.
17. *Blair T.* A Journey. London, 2010.
18. *Шамир И.* Страна сосны и оливы. СПб., 2010.
19. Телеканал «Санкт-Петербург» - Программы - Дом писателя - Зачем читать то, что можешь увидеть сам? http://topspb.tv/programs/p25/video/v1500/